

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÂTILLON.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti su 30</b>
1 <sup>a</sup>	GAILLARD Milva	17.16
2 <sup>a</sup>	GRANNONICO Catia	15.80

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 166

**Comune di HÔNE.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di collaboratore – Area Amministrativa – Categoria C – Posizione C1 – con rapporto di lavoro part time a 27 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di collaboratore – Area Amministrativa – Categoria C – Posizione C1 – con rapporto di lavoro part time a 27 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

**GRADUATORIA**

<b>NOMINATIVO CANDIDATS</b>	<b>PUNTEGGIO/ RÉSULTATS</b>
1 TREVES Nadia	24,60/30

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D: cadre), à affecter à l'institut régional «A. Gervasone» de CHÂTILLON.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question:

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 166

**Commune de HÔNE.**

**Publication des résultats du concours externe, sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (27 heures hebdomadaires) d'un collaborateur, catégorie C, position C1, à affecter à l'aire administrative.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (27 heures hebdomadaires) d'un collaborateur, catégorie C, position C1, à affecter à l'aire administrative, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie:

**LISTE D'APTITUDE FINALE**

2 RAT Silvio	23,30/30
3 SQUINOBAL Irene	22,75/30
4 MORI Stefania	20,90/30

Il Segretario Comunale  
GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 167

**Comunità Montana Mont Emilius.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore amministrativo – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 25 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di QUART, un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore amministrativo, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 25 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di scuola secondaria superiore. È altresì ammesso il personale in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria immediatamente inferiore ed il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (giovedì 18 settembre 2008).

**PROVE D'ESAME:**

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- L'atto amministrativo, il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso agli atti;
- Vigente Contratto Regionale del Lavoro dei dipendenti

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 167

**Communauté de Montagne Mont Emilius**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 25 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de QUART, un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un Collaborateur administratif, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 25 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste justifiant d'un emploi relevant de la position immédiatement inférieure (cinq ans de service effectif dans ladite position) et du titre d'études requis pour l'accès à cette dernière.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (jeudi 18 septembre 2008).

**ÉPREUVES:**

*Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

*N° 2 épreuves écrites :*

- L'acte administratif, la procédure administrative et le droit d'accès aux documents administratifs;
- Convention collective régionale du travail des fonction-

degli Enti Locali della Valle d'Aosta;

- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (L.R. 54/1998).

*Prova orale:*

- Materie delle prove scritte
- Codice di comportamento del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso le sedi sottoelencate, nelle seguenti date:

- Salone pluriuso dell'area sportiva «Tzanté de Bouva» del Comune di FÉNIS:

*Giovedì 30 ottobre 2008*

Ore 8.30 : prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana/francese

*Martedì 4 novembre 2008*

Ore 8.30 : eventuale proseguimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana / francese

*Giovedì 6 novembre 2008*

Ore 9.00 : prima prova scritta

*Martedì 11 novembre 2008*

Ore 9.00 : seconda prova scritta

- Sede della Comunità Montana Mont Emilius – Località Champeille, n. 8 di QUART:

*Giovedì 13 novembre 2008*

Ore 9.00 : prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

naires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste en vigueur;

- Notions en matière d'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98).

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites;
- Code de conduite du fonctionnaire publique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalités des épreuves d'examen*

Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves aux sièges susmentionnés, selon le calendrier suivant:

- Etablissement du Tzanté de Bouva – FÉNIS:

*Jeudi 30 octobre 2008*

8 h 30 : épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne.

*Mardi 4 novembre 2008*

8 h 30 : continuation (éventuelle) de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne.

*Jeudi 6 novembre 2008*

9 h 00 : première épreuve écrite.

*Mardi 11 novembre 2008*

9 h 00 : deuxième épreuve écrite.

- Siège de la Communauté de montagne Mont Emilius – 8, hameau Champeille – QUART

*Jeudi 13 novembre 2008*

9 h 00 : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 168

---

---

### Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

**Estratto del bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C pos. C2, 1ª posizione retributiva), a tempo pieno nel profilo di segretario, nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Camera valdostana delle imprese e delle professioni ha indetto un concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C pos. C2, 1ª posizione retributiva) nel profilo di segretario a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per 3 anni.

1. *Titolo di studio*: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università. Qualsiasi diploma di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado.
2. *Prova preliminare*: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed in una prova orale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002. Le stesse sono inoltre, in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visibili sul sito Internet della Regione.

#### PROVE D'ESAME

A) *Prima prova scritta*:

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 168

---

---

### Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2 : collaborateur – première position salariale), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

#### LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales lance un concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2 : collaborateur – première position salariale).

La liste d'aptitude du concours en question est valable pendant 3 ans.

1. *Titre d'études requis* : les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université. La possession de tout titre universitaire suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.
2. *Épreuve préliminaire* : les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 aux dites épreuves ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les guides pour le candidat indiquant les modalités de déroulement des épreuves susmentionnées sont publiées aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Première épreuve écrite* :

- Consistente nella risposta a più quesiti su argomenti relativi alla tenuta e gestione degli Albi, Ruoli ed Elenchi di competenza camerale.

B) *Seconda prova scritta:*

- Consistente nella risposta a più quesiti su argomenti relativi all'Ordinamento e attività delle Camere di commercio e della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni.

C) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte;
- Il procedimento amministrativo: legge 241/90, e D.P.R. 445/2000 e ss.mm., L.R. 19/07;
- Norme sull'organizzazione del personale (L.R. 23.10.1995, n. 45 e ss.mm.);
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro e non oltre le ore 12 del 30° giorno a decorrere dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A). Il modulo è disponibile sul sito internet della Camera: [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it), come pure il bando integrale.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio personale della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, con sede ad AOSTA Piazza della Repubblica, 15 (Tel. 0165-274771/81).

Aosta, 30 luglio 2008.

Il Segretario Generale  
QUARTERO

ALLEGATO A)

MODULO DI ISCRIZIONE

UFFICIO PERSONALE DELLA CAMERA VALDOSTANA DELLE IM-

- questionnaire sur la tenue et la gestion des tableaux, des répertoires et des registres du ressort de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

B) *Deuxième épreuve écrite :*

- questionnaire sur les sujets relatifs à l'ordre juridique et à l'activité des Chambres de commerce et de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

C) *Épreuve orale*, portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;
- procédure administrative : loi n° 241/1990, DPR n° 445/2000 modifié et LR n° 19/2007 ;
- dispositions en matière d'organisation du personnel : LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* les actes de candidature doivent parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, 12 h.

La demande doit être rédigée suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent acte. Ledit modèle et l'avis de concours intégral peuvent être téléchargés du site Internet [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it).

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, 15, place de la République, AOSTE (tél. : 01 65 27 47 71 - 01 65 27 47 81).

Fait à Aoste, le 30 juillet 2008.

Le secrétaire général,  
Pier Guido QUARTERO

ANNEXE A :

MODÈLE

BUREAU DU PERSONNEL -  
CHAMBRE VALDÔTAINE DES

PRESE E DELLE PROFESSIONI

PIAZZA DELLA REPUBBLICA, 15  
11100 AOSTA

(Compilare *sempre* gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare *sempre* una delle possibili opzioni  ed *eventualmente* una delle sotto-opzioni )

IL/LA SOTTOSCRITTO/A COGNOME \_\_\_\_\_  
NOME \_\_\_\_\_  
DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_  
LUOGO DI NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE \_\_\_\_\_  
TELEFONI \_\_\_\_\_  
INDIRIZZO MAIL \_\_\_\_\_  
RESIDENTE IN COMUNE \_\_\_\_\_  
CAP \_\_\_\_\_  
VIA/FRAZ. \_\_\_\_\_  
N. \_\_\_\_\_ DO-  
MICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla resi-  
denza anagrafica) COMUNE \_\_\_\_\_  
CAP \_\_\_\_\_ VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_  
N. \_\_\_\_\_ PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL  
BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 collaboratore (categoria C – Posizione C2), nel profilo di segretario, a tempo pieno nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 33 e 39 della L.R. 19/2007, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino/a:  italiano/a  \_\_\_\_\_
- b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_
- c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una Pubblica Amministrazione e non esse-

ENTREPRISES ET DES ACTIVITÉS  
LIBÉRALES

15, PLACE DE LA RÉPUBLIQUE  
11100 AOSTE

(Remplir *toutes* les cases de façon claire et lisible cocher *toujours* l'un des choix possibles  et *éventuellement* l'une des sous-options )

JE SOUSSIGNÉ(E) NOM \_\_\_\_\_  
PRÉNOM \_\_\_\_\_  
DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_  
LIEU DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL \_\_\_\_\_  
TÉL. \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_  
RÉSIDENT DANS LA COMMUNE DE \_\_\_\_\_, CODE POSTAL \_\_\_\_\_, RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_, N° \_\_\_\_\_ DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle) COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS,  
DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux articles 33 et 39 de la LR n° 19/2007 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

- a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_
- b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_
- c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni

- re stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- di aver riportato le seguenti condanne penali: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:  
 diploma \_\_\_\_\_ conseguito presso l'istituto \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;  
 di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:  
 dimissioni volontarie  termine contratto  altro \_\_\_\_\_
- f) (eventuale) di trovarsi, per quanto riguarda all'obbligo di leva, nella seguente posizione:  
 milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_
- g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (*di cui all'art. 10 del bando di concorso*) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- h) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:  italiana  francese
- i)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico  
 di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:  
 diploma di licenza media conseguito presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/1997 (vedasi dichiarazione di cui alla precedente lettera d);  
 prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ - pos: \_\_\_\_\_) pubblicato
- révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;
- Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) Être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours :  diplôme de \_\_\_\_\_, obtenu à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;
- e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;  
 Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :  
 démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_
- f) (*Éventuellement*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :  
 service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_
- g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 10 de l'avis de concours*) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :  italien  français ;
- i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;  
 Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :  
 J'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes (*voir la déclaration visée à la lettre d ci-dessus*) ;  
 J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e)

sul bollettino Ufficiale a partire dal 1 giugno 2002, bandito dall'Ente \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ - pos: \_\_\_\_\_) in data \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10;

essere dipendente assunto/a a tempo indeterminato presso l'Ente \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ e aver superato la prova di accertamento linguistico presso l'Ente \_\_\_\_\_ per il profilo di \_\_\_\_\_ (cat. \_\_\_\_\_ - pos: \_\_\_\_\_) nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione/procedura non concorsuale \_\_\_\_\_ riportando la seguente votazione: \_\_\_\_/10

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale]  di voler risostenere la prova;

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 169

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per Assistente Amministrativo – cat. C.**

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 648 del 18.07.2008 è indetto avviso di selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Assistente Amministrativo – cat. C – per la sede e le sezioni.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;

par \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_, dont l'avis a été publié au Bulletin officiel de la Région à compter du 1<sup>er</sup> juin 2002 et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours lancé(e) par \_\_\_\_\_ pour un poste de \_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection/de la procédure de recrutement sans concours \_\_\_\_\_, lancé(e) par \_\_\_\_\_ et afférent(e) à un poste de \_\_\_\_\_ relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve.

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 169

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélection externe – Assistant administratif (catégorie C).**

En application de la délibération du directeur général n° 648 du 18 juillet 2008, une sélection externe, sur titres et épreuves, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, d'assistants administratifs (catégorie C), à affecter au siège central et aux différentes sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;



- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- diploma di istruzione secondaria di secondo grado quinquennale;
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza dei principali applicativi informatici.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Direttore Generale  
ARNOLFO

N. 170 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di NUS - Via Aosta 13 - 11020 NUS (AO) - TEL 0165/763.763 FAX 0165/763.719 - C.F. 00108130071 - [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) - [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).**

### Esito di gara procedura aperta.

- 1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Comune di NUS;
- 2) *Oggetto dell'appalto*: Lavori di manutenzione straordinaria della casa municipale, della sala conferenze e dell'area adiacente al municipio;
- 3) *Importo a base di gara*: Euro 1.116.907,12, di cui Euro 35.000 per oneri relativi alla sicurezza;
- 4) *Procedura di aggiudicazione*: asta pubblica;
- 5) *Criterio di aggiudicazione*: offerta di maggior ribasso (art. 25 L.R. 12/1996);
- 6) *Offerte ricevute*: 29 (ventinove);

- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (cinq ans) ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - *via Bologna, 148* - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'*Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO*, peuvent soit être remis au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé dans un délai de vingt jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le directeur général,  
Fernando ARNOLFO

N° 170 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste - Commune de NUS - 13, rue d'Aoste - 11020 NUS - Tél : 01 65 76 37 63 - Fax : 01 65 76 37 19. Code fiscal : 00108130071 - [www.comune.nus.ao.it](http://www.comune.nus.ao.it) - [info@comune.nus.ao.it](mailto:info@comune.nus.ao.it).**

### Résultat d'un avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché* : Commune de NUS.
- 2) *Objet du marché* : travaux d'entretien extraordinaire de la maison communale, de la zone adjacente à celle-ci et de la salle des conférences.
- 3) *Mise à prix* : 1 116 907,12 €, dont 35 000 € pour les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité.
- 4) *Procédure d'adjudication* : avis d'appel d'offres ouvert.
- 5) *Critère d'attribution* : au plus fort rabais (au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996).
- 6) *Nombre d'offres reçues* : 29 (vingt-neuf).

7) *Impresa aggiudicataria*: HERESAZ Aurelio S.n.c.  
con sede in VERRÈS (AO);

8) *Ribasso*: 12,575%;

9) *Importo aggiudicazione*: 980.857,30.

Nus, 16 luglio 2008.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
BISCARDI

N. 171 A pagamento.

### Comunità Montana Monte Cervino.

#### Avviso di gara.

I.1) Comunità Montana Monte Cervino, Via Martiri della Libertà, 3, CHÂTILLON (Aosta) 11024 [It] Tel: +390166569717; All'attenzione di: Arch. VERTHUY Felice; Fax: +390166569739;

II.1.5) *Oggetto*: gestione degli impianti minori e principali di depurazione dei comuni della Comunità Montana, opere di manutenzione straordinaria e di adeguamento funzionale, smaltimento e trasporto fanghi, come meglio specificato in capitolato, CIG: 0179642543.

II.2.1) *L'importo a base d'asta* per i 6 anni (3+3) è di € 2.712.000,00, incluso oneri sicurezza non soggetti a ribasso d'asta. Gli importi annuali sono così suddivisi: 332.000,00 €/anno per le attività di gestione tecnica ed operativa degli impianti di depurazione principali e minori, di cui € 19.902,00 afferenti agli oneri per la sicurezza; -120.000,00 €/anno per incidenza annua degli interventi straordinari di adeguamento e riqualificazione impiantistica, calcolati secondo criteri dell'ammortamento finanziario su 3 anni di gestione, di cui 5.500,00 €/anno afferenti agli oneri per la sicurezza.

II.3) *Durata*: dal 01.01.2009 al 31.12.2011;

III.2.1) *Requisiti di partecipazione*: come specificato agli artt. 5 e 7 del disciplinare di gara e all'art. 4 c.s. d'appalto parte i «norme amministrative».

IV.1.1) *Procedura*: Aperta.

IV.2.1) *Aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa.

IV.3.3) *Termine accesso ai documenti*: 01.10.08 Ora: 12.

7) *Adjudicataire*: HÉRÉSAZ Aurelio snc de VERRÈS.

8) *Rabais*: 12,575 %.

9) *Montant d'adjudication*: 980 857,30 €.

Fait à Nus, le 16 juillet 2008.

Le responsable  
du Service technique,  
Graziella BISCARDI

N° 171 Payant.

### Communauté de Montagne Mont-Cervin.

#### Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

I.1) Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Martyrs de la liberté – 11024 CHÂTILLON – Italie – Tél. +39 01 66 56 97 17 (M. Felice VERTHUY); fax +39 01 66 56 97 39.

II.1.5) *Objet du marché*: gestion des installations d'épuration principales et secondaires des communes de la Communauté de montagne Mont-Cervin, travaux d'entretien extraordinaire et d'adaptation et service de traitement et de transport des boues, comme il appert du cahier des charges. CIG: 0179642543.

II.2.1) *La mise à prix*, relative à six années (3+3), se chiffre à 2 712 000,00 €, y compris les dépenses relatives à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. Ledit montant est réparti comme suit: 332 000,00 € par an, pour la gestion technique et opérationnelle des installations d'épuration principales et secondaires (dont 19 902,00 € pour les dépenses relatives à la réalisation des plans de sécurité); 120 000,00 € par an (dont 5 500,00 € par an pour les dépenses relatives à la réalisation des plans de sécurité), pour les travaux extraordinaires de mise aux normes et de requalification, évalués suivant le critère de l'amortissement financier sur trois ans de gestion.

II.3) *Durée du marché*: du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2011.

III.2.1) *Conditions de participation*: articles 5 et 7 du cahier des charges et art. 4 du cahier des charges spéciales («Norme administrative»).

IV.1.1) *Type de procédure*: ouverte.

IV.2.1) *Critère d'attribution*: offre économiquement la plus avantageuse.

IV.3.3) *Date limite pour l'accès aux documents*: le 1<sup>er</sup> octobre 2008, 12 heures.

IV.3.4) Termine ricezione offerte: 15/10/08 Ora: 12.

IV.3.8) Apertura gara: 31.10.08 Ora: 9.

VI.3) Altre informazioni: sopralluogo obbligatorio, modulistica da ritirare presso ufficio tecnico; bando integrale, disciplinare e capitolato disponibili su: [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org)

VI.5) Data spedizione bando integrale alla GUCE: 4 agosto 2008.

Il Responsabile  
del Procedimento  
VERTHUY

N. 172 A pagamento.

---

---

IV.3.4) Date limite de réception des offres : le 15 octobre 2008, 12 heures.

IV.3.8) Ouverture des plis : le 31 octobre 2008, 9 heures.

VI.3) Autres informations : visite des lieux obligatoire ; formulaires disponibles au Bureau technique ; avis intégral, cahier des charges et cahier des charges spéciales publiés à l'adresse [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org).

VI.5) Date d'envoi de l'avis intégral au JOUE : le 4 août 2008.

Le responsable  
de la procédure,  
Felice VERTHUY

N° 172 Payant.

---

---